

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו - 1986
קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה.
פורמט עלון זה נקבע על ידי משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר.

NOVARTIS

פניסטיל

ג'ל

הרכב:
החומר הפעיל וריכוזו:
Dimethindene Maleate 0.1% w/w

חומרים בלתי פעילים:
Purified Water, Propylene Glycol, Sodium Hydroxide Solution, Carbomer, Disodium Edetate, Benzalkonium Chloride.

קבוצה תרופוטיית: אנטי היסטמינים

פעילות רפואית:
אנטיהיסטמיני לשימוש על העור להקלה במקרים של פריחה, גרד, כוויות ועקיצות חרקים.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתרופה אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיביה.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

אם הינך בהריון או מניקה.

אין תשפיע התרופה על חיי היום יום שלך?

יש להמנע מנהיפה ממושכת לשימוש של האזורים המטופלים.

אזהרות:

אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או לתקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

אם הינך רגיש/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

בתינוקות וילדים: אין להשתמש על שטחי עור נרחבים ועל עור פצוע או מודלק.

אם לא חל שיפור במצבך תוך מספר ימים יש לפנות לרופא.

תגובות בין תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: יובש וגירוי בעור.

תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:

תגובה אלרגית (נדיר): הפסקו/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי

בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ותינוקות:

על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי וכן על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/ה!

שימו לב:

לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

אופן השימוש:

למרח 2-4 פעמים ביום על האזור הפגוע, או לפי הצורך.

מנע/י הרעלה!

תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם נטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לאחד מיון של בית החולים, והבא/י אריזת התרופה איתך.

אין לגרום לתקאה ללא הוראה מפורשת מרופא!

אין לסייל תרופה בחושך! בדוק/י התוויות והומנה **בכל פעם** שהינך נוטל/ת התרופה. הרכבו משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:

יש לאחסן מתחת ל- 25°C.

גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד.

נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס. רישום התרופה: 1332424020

יצרן: נוברטיס קונסיומר ה'לת', שוויץ

בעל הרישום: NCH בע"מ, רח"ב 25, פתח-תקווה

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء.
أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة وفحص محتواها ورخص من قبلها.

NOVARTIS

פניסטיל

ג'ל

التركيب:

المادة الفعّالة وتركيزها:
Dimethindene Maleate 0.1% w/w

المواد غير الفعّالة:

Purified Water, Propylene Glycol, Sodium Hydroxide Solution, Carbomer, Disodium Edetate, Benzalkonium Chloride.

الفصيلة العلاجية: مضاد الهيستامين

الفعالية الطبية:

مضاد الهيستامين للاستعمال على الجلد للتخفيف في حالات الطلع، الحكة، حروق ولدغات الحشرات.

متى لا يجوز استعمال المستحضر؟

لا يجوز استعمال الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.

لا يجوز استعمال هذا الدواء دون استشارة الطبيب قبل البدء في العلاج:

إذا كنت حاملاً أو مرضعة.

كيف سيؤثر الدواء على حياتك اليومية؟

يجب الامتناع عن تعريض المواضع المعالجة للشمس بشكل متواصل.

تحذيرات:

لا يجوز استعمال هذا الدواء في أوقات متقاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

لدى الرضع والأطفال: لا يجوز الاستعمال على مساحات واسعة من الجلد وعلى جلد مجروح أو ملتهب.

إذا لم يطرأ تحسن على حالتك خلال عدة أيام يجب التوجه للطبيب.

التفاعلات بين الأدوية:

عليك إبلاغ الطبيب المعالج إذا كنت تتعاطي/ين دواءً إضافيًا، أو إذا انتهيت الآن من العلاج بدواءٍ آخر. وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين الأدوية.



الأعراض الجانبية:

بالإضافة إلى التأثيرات الدوائية المرغوبة للدواء، يمكن أن تحدث بعض تأثيرات جانبية أثناء الاستعمال مثل: جفاف وفهيج على الجلد.

أعراض جانبية تستلزم اهتمامًا خاصًا:

رد فعل أليرجي (نادراً) : توقف/ي عن العلاج وتوجه/ي للطبيب.
في حالة التعرض لأي أعراض جانبية لم يتم ذكرها في هذه النشرة. أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام عليك استشارة الطبيب على الفور.

الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية لدى الأطفال

والرضع:

عل الأهل إبلاغ الطبيب المعالج عن كل عرض جانبي وكذلك عن كل دواء إضافي يُعطى للطفل/ة!

إنتهه/ي:

ليس للبلع! هذا الدواء معد لاستعمال خارجي فقط.

كيفية الاستعمال:

للدمن ٢ - ٤ مرّات في اليوم على المكان المصاب، أو حسب الحاجة.

تجنّب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكافة الأدوية الأخرى في مكان مغلق وبعيدًا عن متناول الأطفال و/ أو الرضع وبذلك يمنع التسمم.

إذا تناولت جرعة زائدة أو قام ولد ببلع شيء من الدواء عن طريق الخطأ، عليك التوجه فورًا لفرقة الطوارئ الموجودة بالمستشفى، مصطحبًا عبوة الدواء.

لا يجوز تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في الظلام! يرجى التحقق من المصق الموجود على الدواء والجرعة الدوائية في كل مرة تقوم/ين باستعماله. ضع/ي النظارات في حالة الحاجة إليها.

التخزين:

يجب التخزين تحت ٢٥ درجة مئوية.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى في ظروف التعليل/التخزين الموصى بها.

الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر! في أيّ حالة شك، عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء.

لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١٣٣٢٤٢٤٠٢٠

منتج: نوفارتس كونسيومر هيلت، سويسرا

صاحب التسجيل: NCH م.ض.، شارع بازل ٢٥، بينت تكفا



PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE
PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) – 1986
Read this package insert carefully in its entirety before using
this medicine.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of
Health and its content was checked and approved.

FENISTIL®
GEL

NOVARTIS

Composition:

Active ingredient and its concentration:

Dimethindene Maleate 0.1% w/w

Inactive Ingredients:

Purified Water, Propylene Glycol, Sodium Hydroxide Solution,
Carbomer, Disodium Edetate, Benzalkonium Chloride.

Therapeutic group: Antihistamines

Therapeutic activity:

Antihistamine for topical use to relieve rash, itching, burns and
insect bites.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its
ingredients.

**Do not take this medicine without consulting a doctor before
starting treatment:**

If you are pregnant or breastfeeding.

How will this medicine affect your daily life?

Avoid continuous exposure of treated areas to sun.

Warnings:

Do not use this medicine frequently or for a long period of time
without consulting your doctor.

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your
doctor before commencing treatment with this medicine.

Infants and children: do not use on wide skin areas or on injured
or inflamed skin.

If there is no improvement in your condition within a few days,
refer to your doctor.

Drug interactions:

If you are taking another drug concomitantly, or if you have just
finished treatment with another medicine, inform the attending
doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising
from drug interactions.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse
reactions may occur during the course of taking this medicine,
such as: dryness and irritation of the skin.

Side effects which require special attention:

Allergic reaction (rare): discontinue treatment and refer to your
doctor.

In the event that you experience side effects not mentioned in
this leaflet, or if there is a change in your general health, consult
your doctor immediately.

Side effects and drug interactions in children and infants:

Parents must inform the attending doctor about any side effects,
as well as any additional medicine given to the child!

Attention:

Do not swallow! This medicine is intended for external use
only.

Directions for use:

Apply to the affected area 2–4 times daily, or as needed.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a
safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid
poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally
swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital
emergency room and bring the package of the medicine with
you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by
a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose
each time you take your medicine. Wear glasses if you need
them.

Storage:

Store below 25°C.

Even if kept in their original container and stored as
recommended, medicines may be kept for a limited period only.
Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt,
consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.
Do not store different medications in the same package.

Drug registration number: 1332424020

Manufacturer: Novartis Consumer Health, Switzerland

License holder: NCH Ltd., 25 Basel St., Petach-Tikva

Fenistil Gel PIL PB1010-03

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ
С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ (ПРЕПАРАТЫ) – 1986**
Перед началом применения данного препарата внимательно
ознакомьтесь с инструкцией.

Формат данной инструкции установлен Министерством
здравоохранения, содержание проверено и утверждено.

Фенистил
Гель

NOVARTIS

Состав:

Активный ингредиент и его концентрация:

Dimethindene Maleate 0.1% w/w

Неактивные ингредиенты:

Purified Water, Propylene Glycol, Sodium Hydroxide Solution,
Carbomer, Disodium Edetate, Benzalkonium Chloride.

Лекарственная группа:

Антигистамины

Терапевтическое действие:

Антигистамин для наружного применения при высыпаниях, зуде, ожогах и укусах
насекомых.

Противопоказания к применению:

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности
к одному из его компонентов.

**Не применяйте препарат без предварительной консультации с
врачом:**

Если Вы беременны или кормите грудью.

Как повлиает лекарство на Вашу повседневную жизнь?

Следует избегать длительного воздействия солнца на участки, подвергающиеся
лечению.

Предостережения:

Данный препарат нельзя применять часто или в течение длительного времени, не
проконсультировавшись с врачом.

Если у Вас повышенная чувствительность к какому-либо виду пищи или
лекарственному препарату, Вы должны сообщить об этом врачу до того, как
начнете принимать препарат.

У младенцев и детей: не следует применять препарат на обширных участках кожи и
на поврежденной или воспаленной коже.

Если в течение нескольких дней Ваше состояние не улучшится, обратитесь к врачу.

Взаимодействие с другими препаратами:

Если Вы принимаете другой препарат, или если недавно закончили лечение
другим лекарством, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения
опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием с
другими лекарствами.

Побочные эффекты:

Кроме желаемого эффекта, во время использования препарата могут возникнуть
следующие побочные эффекты: сухость и раздражение кожи.

Побочные эффекты, требующие особого внимания:

Аллергическая реакция (редко): прекратите лечение и обратитесь к врачу.
При появлении побочных эффектов, не упомянутых в данной инструкции, либо
в случае изменения общего самочувствия следует немедленно обратиться к
врачу.

**Побочные эффекты и взаимодействие с другими препаратами у
детей и младенцев:**

Родителям следует сообщить лечащему врачу о любых побочных явлениях, а
также о любом дополнительном препарате, принимаемым ребенком!

Обратите внимание:

Не глотать! Препарат предназначен только для наружного применения.

Способ применения:

Наносить на пораженный участок 2–4 раза в день, либо по мере необходимости.

Избегайте отравления!

Данное лекарство, как и любое другое, следует хранить в закрытом, недоступном
для детей и младенцев месте, во избежание отравления.

Если Вы приняли большую дозу или ребенок по ошибке проглотил это лекарство,
немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку
лекарства.

Не вызывайте рвоту, не получив на это четких указаний врача!

Не принимайте препарат в темноте! При каждом приеме препарата прочтите
этикетку и проверьте дозировку. При необходимости пользуйтесь очками.

Хранение:

Следует хранить лекарство при температуре ниже 25°C.

Даже при соблюдении рекомендуемых правил хранения, срок хранения лекарств
ограничен. Пожалуйста, обратите внимание на дату истечения срока годности
препарата! При возникновении сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом,
выдавшим препарат.

Нельзя хранить разные лекарства в одной упаковке.

Регистрационный номер лекарства: 1332424020.

Изготовитель: Novartis Консьержер Хелф, Швейцария.

Владелец лицензии: NCH Лтд., ул. Базель 25, Петач-Тиква.



1332424020

